



Übersetzung aus dem Russischen

[Staatswappen]

**Generalstaatsanwaltschaft
der Russischen Föderation**

Militärhauptstaatsanwaltschaft

Russland, per. Cholsunowa 14, Moskau K-160

Az.: 7ud-12874-51

04.10.2004

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland
Rechts- und Konsularreferat
117313 Moskau
Leninski prospekt 95 a

*Im Nachgang zu unserem Az. 5 ud-12874-51 vom 02.12.1997
(zu Ihrem Gz. RK 544-14509 vom 10.07.1997)*

Die Militärhauptstaatsanwaltschaft beehrt sich, der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Folgendes mitzuteilen.

Am 29. September 2004 hat die Militärhauptstaatsanwaltschaft einen mit dem 9. August 2004 datierten Antrag von Herrn Klaus-Dieter Müller (Stiftung „Sächsische Gedenkstätten“, Dülferstraße 1, 01069 Dresden) auf Rehabilitierung der deutschen Staatsangehörigen Irmgard Bültmann erhalten und daraufhin geprüft.

Bitte teilen Sie Herrn K.-D. Müller mit, dass I. Bültmann am 21.-22. August 1951 vom Militärtribunal *Truppenteil 24353* nach Art. 17-58-1 b und 58-6 Abs. 1 StGB der RSFSR zu 25 Jahren Freiheitsentzug, zu verbüßen im Besserungs- und Arbeitslager, ohne Einziehung des Vermögens verurteilt worden ist.

Am 5. März 1993 wurde auf Beschluss des Militärgerichts *Truppenteil 16666* die in der Sache getroffene Gerichtsentscheidung betreffend Bültmann abgeändert: In der Anklage wurde Art. 17-58-1 b StGB der RSFSR gestrichen und der diesbezügliche Teil des Verfahrens wegen Tatbestandsmangels eingestellt. Hinsichtlich der Verübung der in Art. 58-6 Abs. 1 StGB der RSFSR aufgeführten Straftat (Spionage) wurde das Urteil jedoch aufrecht erhalten.

Am 1. Dezember 1997 prüfte die Militärhauptstaatsanwaltschaft aufgrund eines Antrags der Deutschen Botschaft (Ihr RK 544-14509 vom 10. Juli 1997) die Archivstrafsache betreffend I. Bültmann erneut und richtete aufgrund der Ergebnisse der Prüfung einen Protest an das Militärkollegium des Obersten Gerichtshofs der Russischen Föderation, in dem um Aufhebung des Urteils und Einstellung des Strafverfahren wegen Unbewiesenheit ihrer Teilnahme an der Verübung der ihr zur Last gelegten Taten.

Am 29. Januar 1998 prüfte das Militärkollegium des Obersten Gerichtshofs der Russischen Föderation den Protest des Militärhauptstaatsanwalts und gab ihm mit seinem Beschluss Nr. 5n-01358/55 statt: Es stellte das Strafverfahren gegen [Bültmann] aufgrund von Art. 208 Abs. 2 StPO der RSFSR, das heißt wegen Mangels an Beweisen für die Teilnahme Bültmanns an der Verübung einer Straftat ein.

Eine Rehabilitierungsbescheinigung können die betroffenen Personen beim Militärkollegium des Obersten Gerichtshofs der Russischen Föderation (121069 Moskau, Powarskaja ul. 15) beantragen.

[gez.]

W. P. Swiderski
Leiter der Verwaltung für die Rehabilitierung
der Opfer politischer Verfolgungen

BA Nr. 069229



ГЕНЕРАЛЬНАЯ ПРОКУРАТУРА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ГЛАВНАЯ ВОЕННАЯ ПРОКУРАТУРА

пер. Хользунова, 14,
Москва, Россия, К-160

4.10.04г № 749-12874-51

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Moskau		
Eing.	15. OKT. 2004	
Tgb.Nr.		
Anf.		

Посольство
Федеративной Республики Германия
Консульско – правовой отдел
117313, гор. Москва,
Ленинский пр-т, 95-а

3290 P

В дополнение к н/исх. № 5уд-12874-51 от 02.12.97 г.
(К Вашему исх. № РК-544-14509 от 10.07.1997 г.)

Главная военная прокуратура выражает своё уважение Посольству Федеративной Республики Германия и имеет честь сообщить следующее.

29 сентября 2004 года в Главную военную прокуратуру поступило обращение господина Клауса-Дитера Мюллера (фонд «Саксонские мемориалы», 01069, г. Дрезден, Дюльферштрассе, 1) от 9 августа 2004 года о реабилитации гражданки Германии Бюльтманн Ирмагд, которое рассмотрено.

Прошу уведомить господина Мюллера о том, что Бюльтманн И. осуждена 21-22 августа 1951 года военным трибуналом – войсковая часть 24353 по ст. ст. 17-58 - 1 «б» и 58-6, ч. 1 УК РСФСР к 25 годам лишения свободы в ИТЛ, без конфискации имущества.

5 марта 1993 года определением военного трибунала – войсковая часть 16666 состоявшееся по делу судебное решение в отношении Бюльтманн было изменено: из её обвинения исключены ст. ст. 17-58-1 «б» УК РСФСР и дело в этой части прекращено за отсутствием состава преступления. В то же время, приговор в отношении неё в части совершения деяния, предусмотренного ст. 58-6, ч. 1 УК РСФСР (шпионаж), был оставлен в силе.

1 декабря 1997 года, в связи с обращением Посольства ФРГ в Москве (Ваш исх. № РК-544-14509 от 10 июля 1997 года), Главная военная прокуратура повторно проверила архивное уголовное дело в отношении Бюльтман И., направив по результатам его изучения в Военную коллегия Верховного суда Российской Федерации протест на отмену приговора и прекращение уголовного дела ввиду не доказанности её участия в совершении инкриминированного ей деяния.

29 января 1998 года Военная коллегия Верховного суда Российской Федерации, рассмотрев протест Главного военного прокурора, своим определением № 5н-01358/55 его удовлетворила, прекратив уголовное дело в отношении на основании ст. 208, ч. 2 УПК РСФСР, то есть, ввиду не доказанности участия Бюльтманн в совершении преступления.

Для получения справки о реабилитации, заинтересованные в этом лица могут обратиться в Военную коллегия Верховного суда Российской Федерации (121069, г. Москва, ул. Поварская, 15).

Начальник управления
реабилитации жертв политических репрессий

В.П. Сви́дерский